

《天路导向（粵）》双语讲义

拯救的诗篇 - 16

PSALMS OF DELIVERANCE - 16

1. Hello, listening friends.
亲爱的朋友，你好。
2. Thank you again for tuning in.
谢谢你能收听我们今天的节目。
3. This is the very last in the series of messages from the Psalms.
今天是诗篇系列信息的最后一讲。
4. It is the second part of Psalm 133.
也就是诗篇 133 篇的下半部分。
5. We looked at the first half in the last message.
在上一讲中，我们一起学习了上半部分。
6. Let me begin by asking you this question:
首先，我想问你一个问题：
7. Did you know that oil, in the Old Testament, is a symbol of the Holy Spirit?
你知道膏油在旧约里是圣灵的象征吗？
8. Now, if you have your Bible with you, please turn to Psalm 133.
如果你手边有圣经的话，请翻到诗篇 133 篇。
9. Look at verse 1.
一起来看第一节，
10. “How good and pleasant it is when the brethren dwell together in unity.
“看哪，弟兄和睦同居，是何等的善，何等的美。
11. It is like precious oil poured on the head.”
这好比那贵重的油，浇在亚伦的头上。”
12. In verse 2,
在第 2 节中，
13. I want you to see that God is the One Who pours the oil.
我希望你能注意到，神就是把油浇下来的那一位。
14. God does the anointing.
神亲自地来膏抹。
15. God pours the oil on the head of the High Priest.
神将油浇在大祭司的头上。
16. God pours His favor upon His children and unites them.
神将恩惠浇灌给祂的儿女，让他们合一。
17. God fills the entire home with the fragrance of His beauty.
神的美善所散发出的馨香充满了全家。
18. The oil of God, here, speaks of the glory of Christ,
在这里，神的膏油，描绘出了基督的荣耀，
19. Who is our High Priest.
祂是我们的大祭司。
20. The oil speaks of the majesty of Christ,
这膏油描绘出了基督的尊贵，
21. for Christ is our High Priest and the Head of the church.
因为基督是我们的大祭司，是教会的头。
22. Whenever Jesus is placed at the helm,
无论何时，只要基督在掌权，
23. whether it be in the home or the church,
不管是在家中，还是在教会里，
24. or among any group of believers,
或是在任何由信徒组成的团体中，
25. beautiful unity will result;
就会产生美好的合一；
26. but, whenever sin is allowed into the home or the church,
但无论何时，只要罪进入到家中或教会里，
27. whenever sin comes between Christian brothers and sisters,
罪来到基督徒的弟兄姐妹中间，
28. turmoil and strife will dominate.
混乱和纷争就会抬头。
29. David also says something very important, here, in Psalm 133.
大卫在诗篇 133 篇中，讲到了非常重要的一点。
30. He said that the oil of anointing of the High Priest runs down over Aaron's beard.
他说膏抹大祭司的油，流到亚伦的胡须上。

31. This statement speaks of the humanity of Christ.
这句话又讲出了基督的人性。
32. Jesus was separated from sin, but every bit a man.
耶稣与罪无份，但又是一个有血有肉的人。
33. Jesus was pure and sinless and holy,
耶稣是纯净，无罪和圣洁的，
34. and, yet, every bit human, sympathetic, loving and caring.
但又是一个有血有肉的人，有着同情，怜爱和关心的性情。
35. The oil, then, runs down Aaron's garment,
那膏油接着流到亚伦的衣襟，
36. which is the church—the faithful body of Christ.
象征着教会，基督忠实的身体。
37. Aaron's garment was the garment of a ministering priest.
亚伦的衣服是祭司事奉时穿的衣服。
38. Today, there are so many ministers who are not faithful ministers.
今天，有许多传道人不是神忠心的仆人。
39. They are in the ministry for what they can get out of it.
他们事奉，是为了自己能从中取利。
40. They are not in ministry to serve as conduits of God's anointing.
他们事奉，并不是作为流通神恩典膏油的管道来服侍。
41. They are not in ministry to be channels of God's anointing.
他们事奉，不是为了做神膏抹的渠道。
42. They are not in ministry to selflessly give it their all.
他们事奉，不是为了无私地奉献自己的所有。
43. A friend of mine warned me some years ago,
早些年，一位朋友曾警告我：
44. "You can either be a channel through whom God works,
“要么，你会成为一根管道，让神通过你来做工；
45. or, you will be a cork that blocks the power of God in a bottle.”
要么，你就会成为一个瓶塞，阻挡神的能力释放出来。”
46. The psalmist said,
诗人说，
47. when the oil goes down from Aaron's garment
当膏油从亚伦的衣襟流下，
48. into the skirt of his garment and into the ground,
流到他的衣袍，然后又流到地上，
49. it speaks of God's mercy and grace reaching down to every repentant sinner,
它象征了神的怜悯和恩典，由天降下，赐给每一个悔改的罪人，
50. for that's what the brethren is made of.
所说的“弟兄”，就是由这些罪人组成的。
51. They are repentant sinners.
他们是悔改的罪人。
52. You and I are Christ's representatives,
你和我都是基督的代表，
53. so that people may believe in Him.
是为了让人们来相信祂。
54. There are some who think that only some Christians are Christ's representatives,
有些人认为，只有部分的基督徒可以当基督的代表，
55. but this is not biblical.
这不符合圣经。
56. The Bible says that every Christian is a priest.
圣经上说，每一个基督徒都是祭司。
57. The Bible says that every Christian is an ambassador of Jesus Christ.
圣经上说，每一个基督徒都是耶稣基督的使者。
58. Each one of us has to spread the beautiful fragrance of God's grace and forgiveness.
我们每一个人，都有责任将神恩典和宽恕的馨香，散发出去。
59. Each one of us has to spread God's message of life to the dying and lost people.
我们每一个人，都有责任将神的信息，传播给那些垂死和丧失的人们。
60. Each one of us is to spread the beautiful aroma of God's mercy to a wicked generation.
我们每一个人，都有责任将神怜悯的馨香，传送给这败坏的一代人。
61. Each one of us is to spread the sweet-smelling savor of the healing oil of Christ.
我们每一个人，都有责任将基督医治膏油的芬芳，散发出去。

62. Each one of us is to spread the sweet-smelling savor of the healing oil of Christ to this sick world.
我们每一个人，都有责任将基督医治膏油的芳香，散播给这个病态的世界。
63. Just as the dew is God's gracious gift to the land,
正如甘露，是神给大地的宝贵礼物，
64. so are those who know Jesus.
那些认识耶稣的人，也是如此。
65. We are to be His refreshing servants to a parched world.
神差派我们成为仆人，到这个干旱的世界上，让人得滋润。
66. This is the beauty of unity.
这就是合一的美善。
67. Now, let's talk about the blessing of unity.
我们再来谈谈合一的福气。
68. Look at verse 3 of Psalm 133.
请看诗篇 133 篇第三节，
69. "For there the Lord bestows His blessing, even life ever more."
"因为在那里有耶和华所命定的福，就是永远的生命。"
70. Let me ask you a question.
我想问你，
71. Have you ever entered a home or a church where unity rules?
你是否到过一个合一的家庭或教会？
72. Have you noticed how it is peaceful and serene?
你是否留意到它的平静和安宁？
73. Have you noticed how it is joyous and inviting?
你是否留意到它的喜乐和魅力？
74. That is the blessing of unity.
这就是合一的福气。
75. Have you ever entered a church and not felt the Spirit of God there?
你是否到过一个教会，感受不到圣灵的同在？
76. When you feel tension or strife in a home or a church,
当你在一个家庭或教会里，感受到有压力和纷争的时候，
77. it is because there is squabbling and striving in the home or the church;
那是因为这个家庭或教会里存在着不和与争斗；
78. and squabbling and striving quenches the Spirit of God.
而这种纷争压制了圣灵的工作。
79. Quarrelling homes and quarrelling churches are the indication that sin is present.
争斗的家庭和纷争的教会，表明了罪的存在。
80. Squabbling is always an indication that the Holy Spirit is not ruling;
纷争表明，圣灵没有在那里掌权；
81. and, when sin is present, love is missing.
当罪存在的时候，爱就消失了。
82. Jesus said,
耶稣说：
83. "...and they will know that you are my disciples by the way you love one another."
"你们若有彼此相爱的心，众人因此就认出你们是我的门徒了。"
84. I am sure each one of you wants to be blessed by the Lord.
我敢肯定，你们每一个人都想得到主赐的福。
85. Only foolishness would refuse the blessing of God.
只有愚昧人才会拒绝主赐的福。
86. I think most people would say, "I want the blessing of God..."
我想很多人会说："我愿意得到神赐的福……"
87. but the way to receive the blessing of God
但是，蒙神赐福的途径，
88. is to be in unity under the Spirit's authority.
就是顺服圣灵权柄，达到合一。
89. I read, not so long ago, something that got my attention -
不久以前，我读了一些引起我关注的文章，
90. that, when thoroughbred horses face attack from an outside enemy,
文中讲到，纯种马在受到外敌攻击的时候，
91. they stand in a circle facing each other;
牠们面朝里围成一圈站着；

92. and, with their back legs, they kick out the enemy.
用牠们的后腿把敌人击退。
93. Donkeys do just the opposite.
而驴子则刚好相反。
94. They circle up, facing the enemy;
牠们围成一圈面朝敌人；
95. and they use their back legs to kick each other.
用牠们的后腿互相攻击。
96. Now, Christians often ignore the real enemy
当今，基督徒常常忽略了真正的敌人，
97. and they get busy kicking each other.
他们忙于互相攻击。
98. The truth is that the blessing of God is ordered
when unity is practiced.
事实是，当我们开始实践合一的时候，神已经开始赐福给我们了。
99. The blessing of God is bestowed when unity is
the norm.
当我们的合一达到了标准，神就将福气赐下。
100. I have seen so many churches that are going in
many different directions all at the same time,
我曾看到许多教会，在同一时间里朝着不同的方向发展，
101. but each church must have only one vision and
one mission.
但每一个教会，必须只能有一个异象和使命。
102. They may implement different methods.
他们可以采取不同的方法，
103. They might try different approaches.
他们可以有不同的尝试，
104. They may be open to changing programs,
他们可以对事工的改变持开放的态度，
105. but they must never change their vision and
mission.
但他们决不能改变他们的异象和使命。
106. A visitor to a mental institution prison was
astounded by what he saw.
一个访问者来到精神病人监狱，对所见所闻感到非常震惊。
107. Only three guards were watching over a
hundred dangerous inmates;
只有三个警卫人员，监管着一百多个危险的犯人；

108. so, he asked the warden,
于是，他就问监狱长：
109. “Don’t you fear that the inmates will overpower
your guards?”
“你难道就不害怕，犯人们会制服你的警卫吗？”
110. The warden answered,
监狱长回答道：
111. “I have no fear, because lunatics never unite.”
“我一点都不害怕，因为这些疯子是不会联合起来的。”
112. Jesus said,
耶稣说：
113. “When two or three gather in my name, I will
be in their midst.”
“有两三个人奉我的名聚会，那里就有我在他们中间。”
114. In other words, if two or three people come in
unity,
换句话说，如果有两三个人能够合一，
115. seeking only the glory of Jesus’ name,
单单寻求耶稣之名的荣耀，
116. Jesus will be with them in a special way.
耶稣就将以特殊的方式与他们同在。
117. Jesus also said,
耶稣还说过：
118. “When two of you agree on something here on
earth,
“若是你们中间有两个人在地上，同心合意的求什么事，
119. it will be answered by my Father in Heaven.”
我在天上的父，必为他们成全。”
120. This is not a very easy thing to understand.
这一点不是很容易理解。
121. I will confess to you that I do not understand
everything about this verse in Matthew 18;
坦白跟你们讲，我对马太福音 18 章的这一节经文也不是完全明白；
122. but I believe it,
但我相信它，
123. and my wife and I practice it.
而且我和我妻子也在实践它。
124. You see, sometimes people agree for the sake
of agreeing;
你看，有时候人们为了不想伤和气而达成协议；

125. but that's not what is meant here.
但那不是这里所讲的意思。

126. The real agreement, that will bring the blessing of God,
真正的一致会带来神的赐福，

127. is the agreement of the heart and the soul.
是心灵的一致。

128. The agreement, that brings about the blessing of God,
这种一致，会带来神的赐福，

129. is the total and unequivocal agreement.
是完全的，毫不含糊的一致。

130. Husbands and wives should try it.
夫妻们应该来尝试它。

131. Families should try it.
家庭应该来尝试它。

132. Believers who are in business together should try it.
那些在一起工作的信徒们，应该来尝试它。

133. Believers who are in fellowship together should try it.
那些在团契里相处的信徒们，应该来尝试它。

134. You will be blessed.
你将蒙福。

135. You have God's Word on it.
因为你有神话语的应许在其中。

136. Now, as we conclude this whole series of messages from the Psalms,
现在，当我们即将结束，整个关于诗篇系列信息的时候，

137. I feel led to pray for the families and the homes of believers that are listening to us right now,
我感到神的带领，要为那些正在收听我们节目的基督徒家庭来祷告，

138. especially those who have divided homes and divided relationships;
特别是那些破碎的家庭和关系不和的；

139. so, let us pray together.
让我们一同祷告，

140. Our heavenly Father,
我们天上的父神，

141. we thank You for Your Word.
我们因着你宝贵的话语赞美你，

142. We thank You that Your Word tells us that there is a blessing in unity,
我们感谢你，你的话语告诉我们，在合一里有你所赐的福，

143. and we want that blessing.
我们想要得到那福份。

144. We often don't know how to receive the blessing;
可是我们常常不知道，如何来接受这福份；

145. but, now, we know from Your Word that it comes through unity.
现在，我们从你的话语中明白了，这福份来自于合一。

146. I pray for all the divided families who are listening to us,
我为所有正在收听我们节目的，破碎的家庭来祷告，

147. I pray for all the divided believers who are listening to us,
我为所有正在收听我们节目的，关系不和的信徒来祷告，

148. that they will repent of their sin
祈求他们能为自己的罪而悔改，

149. and they'll turn to You,
回转向你，

150. the Source of unity
你是合一的源头，

151. and the Source of the blessing.
是一切福气的源头。

152. In Jesus' name I pray,
奉主耶稣的名祷告，

153. Amen.
阿们。

154. My dear friends, we are so glad to have brought you this series from the Psalms,
亲爱的朋友，我们非常高兴能带给你诗篇的系列信息，

155. and I hope that you will tune in next time to listen to a new series of messages.
希望你下次能继续收听，我们新的系列信息。

156. Meanwhile, we'd love to hear from you.
与此同时，我们也非常想听到你的回应。

157. If you have not written to us, we hope that you can write to us either through the Internet or through the mail;
如果你还不曾给我们写信，盼望你能寄信或电邮给我们；
158. Until we meet again, I wish you God's richest blessing.
愿神大大地赐福给你，下次再会！